

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **62 (1944)**

Heft 15

PDF erstellt am: **21.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bern  
Mittwoch, 19. Januar  
1944

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 19 janvier  
1944

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

62. Jahrgang — 62<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 15

**Redaktion und Administration:**  
Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — **Gen.** Abonnements-  
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —  
Abonnementspreis für SEAB. (ohne Bellagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.30,  
halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat  
Fr. 2.50 — **Ausland:** Zuschlag des Postes — Preis der Einzelnummer 25 Rp.  
— **Annoncen-Regie:** Publicitas A.G. — **Insertionsstarif:** 20 Rp. die ein-  
spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahres-  
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

**Rédaction et Administration:**  
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière  
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,  
mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOCC. (sans  
suppléments): Suisse: nn an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre  
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — **Etranger:** Frais de port en  
plus — Prix du numéro 25 cts — **Régie des annonces:** Publicitas S.A. —  
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace;  
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vita economica“ ou  
à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N° 15

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Schweizerische Treuhänderstelle für Kleinindustrielle der Uhrenindustrie in Liq. (Bureau  
fiduciaire suisse pour les petits industriels en horlogerie en liq.), mit Sitz in Biel.  
SA. d'exploitation des charbonnages de Sion-Bramois, Sion, en liquidation.  
Bilanzen. Bilans. Bilancio.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Spanisch-schweizerischer Finanzverkehr. Transferts financiers hispano-suisse. Trasferi-  
menti finanziari spagnolo-svizzere.  
Weisungen Nr. 9 der Sektion Fleisch und Schlachtvieh des KEA betreffend Regelung des  
Schlachtviehmarktes. Instructions n° 9 de la Section viande et bétail de boucherie  
de l'OGA concernant la réglementation du marché du bétail de boucherie.  
Weisung der Sektion für Baustoffe betreffend die Normalisierung von Steinzeug für  
Kanalisationsarbeiten und für landwirtschaftliche Artikel (Futtertrüge, Einmachtopfe).  
Instructions de la Section des matériaux de construction concernant la standardisation  
de la fabrication des articles de grès destinés aux travaux de canalisation et à  
l'agriculture (crêches, pots à conserves).  
Bananzoll, vorübergehende Herabsetzung. Droit de douane sur les bananes, réduction  
temporaire. Dazio sulle banane, riduzione temporanea.  
Postverkehr mit Italien. Service postal avec l'Italie. Servizio postale con l'Italia.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge  
werden am Mittwoch und am Samstag ver-  
öffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens  
Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am  
Freitag um 12 Uhr, beim Schweizer Handels-  
amtsblatt, Effingerstr. 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont pu-  
bliés chaque mercredi et samedi. Les  
ordres doivent parvenir à la Feuille  
officielle suisse du commerce, Effinger-  
strasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures  
le mercredi et à midi le vendredi.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein  
Gläubiger die Durchführung des Konkurs-  
verfahrens begehrt und für die Kosten  
hinreichende Sicherheit leistet, wird das  
Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les  
créanciers de réclamer dans les dix jours  
l'application de la procédure en matière  
de faillite et d'en avancer les frais.

### Kt. Zug Konkursamt Zug (63)

Ueber Felder Rudolf, Taxibetrieb, Zug, Alpenstrasse 5, ist durch  
Verfügung des Kantonsgerichtspräsidiums Zug vom 6. Dezember 1943 der  
Konkurs eröffnet und durch Verfügung vom 14. Januar 1944 des näm-  
lichen Richters das Verfahren mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger die Durchführung des Verfahrens verlangt  
und hierfür bis spätestens am 1. Februar 1944 einen vorläufigen Kostenvor-  
schuss von Fr. 300 bezahlt, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

### Ct. de Vaud Office des faillites du Pays-d'Enhaut, Château-d'Oex (61)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Balsiger Ernest,  
succession répudiée, quand vivait marchand de bétail à Château-d'Oex, par  
ordonnance rendue le 17 décembre 1943 par le président du Tribunal, a été,  
suite de constatation du défaut d'actif, suspendue le 14 janvier 1944 par  
décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 29 janvier 1944 la continuation  
de la liquidation, en faisant une avance de frais de 200 fr., la faillite sera  
clôturée.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte  
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,  
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem  
Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié  
passe en force, s'il n'est attaqué dans les  
dix jours par une action intentée devant  
le juge qui a prononcé la faillite.

### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (65)

Gemeinschuldner: Traher Werner, wohnhaft Blauenstrasse 26, Inhaber  
der Firma «Werner Traher, Cospharma», Handel in pharmazeutischen  
und kosmetischen Rohstoffen und Fertigfabrikaten, Reinigung von  
Flaschen, in Basel.  
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

### Kt. Basel-Land Konkursamt Arlesheim (62)

Das Konkursverfahren über Müller-Börlin Wilhelm, gewesener  
Wirt, Muttenz (ausgeschlagene Verlassenschaft), ist durch Beschluss des  
Bezirksgerichts Arlesheim vom 4. Januar 1944 als geschlossen erklärt  
worden.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungselngabe

(SchKG 295, 296, 300.)

### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine  
Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre  
Forderungen in der Eingabefrist beim Sach-  
walter einzulegen, unter der Androhung,  
dass sie im Unterlassungsfalle bei den  
Verhandlungen über den Nachlassvertrag  
nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un  
sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire  
leurs créances auprès du commissaire dans  
le délai fixé pour les productions, sous  
peine d'être exclus des délibérations rela-  
tives au concordat.

### Ct. de Berne Arrondissement des Franches-Montagnes (64)

Débiteur: D o m o n H e n r i, négociant, Noirmont.

Date du sursis: 14 janvier 1944.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire: M<sup>o</sup> L. A u h y, avocat, à Saignelégier.

Délai pour les productions: jusqu'au 8 février 1944, inclusivement.

Assemblée des créanciers: jeudi 4 mai 1944, à 15 heures, à l'étude du com-  
missaire.

Examen des pièces: dès le 25 avril 1944, au bureau du commissaire.

### Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941)

### Kt. Luzern Amtsgerichtsvicepräsident von Luzern-Stadt (66)

#### Notstundungsgesuch

Zur Verhandlung im Sinne von Artikel 3 der bundesrätlichen Verord-  
nung über vorübergehende Milderungen der Zwangsvollstreckung vom  
24. Januar 1941 werden die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner der  
T r a n s i t u s A. G., früher Löwenstrasse 51, Zürich, nun Stadthausstrasse 3  
in Luzern, vor die Nachlassbehörde I. Instanz in den Sitzungssaal des  
Amtsgerichtes Luzern-Stadt, Grabenstrasse 2, Luzern, I. Stock, auf Dienstag  
den 25. Januar 1944, vormittags 11 Uhr, vorgeladen.

Einsprachen gegen das Begehren der Schuldnerin um Bewilligung einer  
Notstundung können an dieser Verhandlung mündlich oder vorher schrift-  
lich erhoben werden. Die Akten können vor der Verhandlung beim Unter-  
zeichneten eingesehen werden.

Luzern, den 15. Januar 1944.

Der Amtsgerichtsvicepräsident von Luzern-Stadt:

P. Segalini.

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zu.igo

15. Januar 1944. Immobilien.

Veltmerkeller A.G., in Zürich. Unter dieser Firma ist auf Grund der  
Statuten vom 30. Dezember 1943 eine Aktiengesellschaft gebildet worden.  
Ihr Zweck ist An- und Verkauf von Vermögenswerten aller Art, insbeson-  
dere Liegenschaften, Besorgung der Verwaltung von eigenen Vermögens-  
objekten, insbesondere Liegenschaften, Tätigkeit aller damit direkt oder  
indirekt zusammenhängenden Geschäfte und Beteiligung an ähnlichen  
Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt  
in 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt  
von Guido Mascioni, von Brusio (Graubünden), in Campascio, Gemeinde  
Brusio (Graubünden), die Liegenschaft «Zum Schlüssel» an der Schlüssel-  
gasse 8, in Zürich 1, mit dem zum Restaurant Veltmerkeller gehörenden  
Wirtschaftsinventar gemäss Kaufvertrag vom 30. Dezember 1943 zum  
Uebernahmepreis von Fr. 224 000, welcher getilgt wird durch Uebernahme  
von auf dem Kaufobjekte lastenden Grundpfandschulden im Betrage von  
Fr. 126 000 und Hingabe von 98 als voll liberiert geltenden Aktien der  
Gesellschaft. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handels-  
amtsblatt, Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief.  
Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Verwaltungs-  
ratsmitglied mit Einzelunterschrift ist Guido Mascioni, von Brusio (Grau-  
bünden), in Campascio, Gemeinde Brusio (Graubünden). Geschäftslokal:  
Schlüsselgasse 8, in Zürich 1.

15. Januar 1944.

Schweizerische Volksbank, Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 162 vom 15. Juli 1943, Seite 1626), Zweigniederlassung der Genossenschaft «Schweizerische Volksbank», mit Hauptsitz in Bern. Kollektivprokura mit Beschränkung auf den Geschäftskreis der Niederlassung Winterthur wurde erteilt an Ernst Kopp, von Niederörsz (Bern), in Winterthur, und an Jean Richard, von St. Immer, in Winterthur.

15. Januar 1944. Textilwaren.

Eugen Beer, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Eugen Beer-Rast, von Tavetsch (Graubünden), in Zürich 4. Fabrikation von und Handel mit Textilwaren. Zimmerlistrasse 10.

15. Januar 1944.

Textil-Versand Hans Wietlisbach, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Johann Gottfried Wietlisbach-Bargetze, von Dottikon (Aargau), in Zürich 1. Versand von Herren- und Damenstoffen, Herren- und Damenkleidern und -mänteln, Bettwäsche und Herrenhemden. Zähringerstrasse 51.

15. Januar 1944.

A.-G. Spinnerei & Zwiernerlei Schönthal, in Rikon, Gemeinde Zell (SHAB. Nr. 291 vom 11. Dezember 1940, Seite 2298). In der Generalversammlung vom 16. Dezember 1943 wurden neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes angepasste Statuten angenommen, wodurch die bisher eingetragenen Tatsachen folgende Aenderungen erfahren: Die Schreibweise der Firma ist Aktiengesellschaft Spinnerei u. Zwiernerlei Schönthal. Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb einer Spinnerei und Zwiernerlei, die Fabrikation und Verwertung von Baumwollgarnen, Zwirnen und deren Nebenprodukten sowie der Handel in Textilprodukten. Die Gesellschaft kann alle Massnahmen treffen und alle Geschäfte tätigen, welche geeignet sind, die Erreichung des Gesellschaftszweckes zu fördern oder zu erleichtern.

Bern — Berne — Berna  
Bureau Bern

Berichtigung.

Keiser & Stampfli, in Bern (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1944, Seite 88). Der Gesellschafter Max Stampfli ist heimatreibend in Burgäschli (Solothurn) und nicht in Burg-Aeschi, wie irrtümlich publiziert.

Uri — Uri — Uri

12. Januar 1944. Mercerie, Kränze, Versicherungen usw.

Caspar Huber, in Altdorf (SHAB. Nr. 505 vom 14. Dezember 1906, Seite 2017). Die Firma wird wegen Geschäftsüberganges gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Werner Huber, z. Wollenhaus, Altdorf», in Altdorf, übernommen.

12. Januar 1944.

Werner Huber, z. Wollenhaus, Altdorf, in Altdorf. Inhaber der Firma ist Werner Huber, von und in Altdorf. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Caspar Huber», in Altdorf. Strickgarne, Mercerie, Unterkleider, Braut- und Grabkränze.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

17. Januar 1944. Bonneterie, Mercerie usw.

Röthlin & Brun, Warenhalle, in Kerns, Bonneterie, Merceriewaren usw. (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1941, Seite 2626). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Geschäftsverkaufs aufgelöst. Die Firma wird nach bereits durchgeführter Liquidation im Handelsregister gelöscht.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

15. Januar 1944. Strassenbau, Garage usw.

Schnyder, Plüss & Cie., Aktiengesellschaft, in Rozloch, Gemeinde Ennetmoos, Strassenbauunternehmung, Autogarage und Autoreparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 58 vom 12. März 1942, Seite 574). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 15. November 1943 wurde das Aktienkapital von Fr. 300 000 auf Fr. 400 000 erhöht durch Ausgabe von 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Der Erhöhungsbetrag ist voll liberriert durch Entnahme von Fr. 100 000 aus zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Reserven. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 400 000, eingeteilt in 400 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

Glarus — Glaris — Glarona

17. Januar 1944. Beteiligungen usw.

OFINCO, in Glarus. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 30. Dezember 1943 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft, deren Zweck ist, innerhalb und ausserhalb der Schweiz finanzielle, kommerzielle und industrielle, Mobilen- oder Immobilien-geschäfte, besonders auf elektrischem Gebiet, zu studieren, projektieren und durchzuführen oder sich an solchen Unternehmungen zu beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100; davon sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen wurden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief oder durch Bekanntmachung im Publikationsorgan zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 6 Mitgliedern. Ihm gehören an: René Koechlin, von und in Blonay (Waadt), Präsident; Heinrich E. Gruner, von und in Basel, Vizepräsident, und Harold Necker, von Genf, in Lausanne. Alle führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal bei Dr. jur. Heinrich Heer, Rechtsanwalt, Burgstrasse.

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

17. Januar 1944. Gasthof.

Otto Walther-Pulfer, in Allschwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Otto Walther-Pulfer, von Oberburg (Bern), in Neuallschwil, Gemeinde Allschwil. Gasthof zur Sonne. Basler-Strasse 302, Neuallschwil.

17. Januar 1944. Milch.

J. Schmid-Hunziker, in Birsfelden. Inhaber dieser Einzelfirma ist Johann Schmid-Hunziker, von Oberendingen (Aargau), in Birsfelden. Milchhandlung. Schulstrasse 12.

17. Januar 1944.

Fürsorgefonds der Firma Gottlieb Weber, in Titterten. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Dezember 1943 eine Stiftung im Sinne der Artikel 80 ff. ZGB. Sie bezweckt die Sozialfürsorge für das Personal und deren Hinterbliebene der Firma «Gottlieb Weber», in Titterten, durch freiwillige Zuwendungen im Alter, bei Invalidität, im Todesfälle und in sonstigen Fällen der Not. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat. Die

Unterschrift führt der Vorsitzende des Stiftungsrates. Es ist dies: Gottlieb Weber, von Reigoldswil, in Titterten. Geschäftslokal: am Sitze der Firma.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

14. Januar 1944. Textilien.

Kobler & Co., Textilhandel, in St. Gallen (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1940, Seite 1138). Diese Kommanditgesellschaft ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma «Kobler & Co. A. G.», in St. Gallen, erloschen.

14. Januar 1944. Textilien.

Kobler & Co. A. G., in St. Gallen. Unter dieser Firma ist am 6. Dezember 1943 eine Aktiengesellschaft gegründet worden. Sie bezweckt: Handel in Rohstoffen, Fabrikation, Veredelung und Vertrieb von Halb- und Fertigfabrikaten der Textilbranche. Zur Erreichung dieses Zweckes erwirbt die Gesellschaft auf Grund des Uebnahmevertrages vom 6. Dezember 1943 und der per 30. Juni 1943 erstellten Uebnahmebilanz, diese ergebend an Aktiven Fr. 404 831.05 und an Passiven Fr. 349 843.21 von der bisherigen Kommanditgesellschaft «Kobler & Co.», in St. Gallen, mit Rückwirkung auf 1. Juli 1943, das bisher an der Teufenerstrasse 10, in St. Gallen, betriebene Textilfabrikations- und -handels-geschäft zum Preise von Fr. 54 987.84. Dieser Kaufpreis wird regliert durch Ueberlassung an Zahlungs Statt von 108 voll liberrierten Aktien zu Fr. 500 an die Vorbesitzer und Gutschrift des Restbetrages von Fr. 987.84 als Kontokorrentforderung der Verkäufer zu Lasten der Aktiengesellschaft. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 100 000 und zerfällt in 200 voll einbezahlte Aktien zu Fr. 500, auf den Inhaber lautend. Fr. 46 000 wurden durch Verrechnung liberriert. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Solange die Namen der Aktionäre bekannt sind, können die Mitteilungen auf brieflichem Wege erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Gegenwärtig gehören dem Verwaltungsrat an: Hans Kobler, Präsident, Witwe Maria Antonia Kobler-Broger, Heinrich Kobler, Maria Josefina Kobler und Fanny Kobler; alle von Rütli (Rheintal), in St. Gallen. Einzelunterschrift führen: Hans Kobler, Präsident; Witwe Maria Antonia Kobler, Fanny Kobler und Maria Josefina Kobler. Geschäftslokal: Teufenerstrasse 10.

14. Januar 1944. Restaurant.

Oetly Oskar, in Bad Ragaz. Inhaber dieser Firma ist Oskar Oetly, von Zetzikon (Thurgau), in Bad Ragaz. Speiserestaurant zum National. Bahnhofstrasse.

14. Januar 1944.

Bürstenfabrik Ebnat-Kappel A.-G. (Fabrique de Brosses Ebnat-Kappel S.A.), in Ebnat (SHAB. Nr. 173 vom 29. Juli 1942, Seite 1745). Diese Gesellschaft hat in der Generalversammlung der Aktionäre vom 4. Januar 1944 den Artikel 17 der Gesellschaftsstatuten revidiert. Die Aenderung ist nicht publikationspflichtig. Als weiteres Verwaltungsratsmitglied wurde gewählt der Direktor Hermann Naef, von Brunnadern, in Ebnat; er führt wie bisher Einzelunterschrift. Die bisherigen Kollektivunterschriften der Verwaltungsratsmitglieder Emil Schoch, Präsident, und Dr. Ernst Blessing wurden in Einzelunterschrift umgewandelt.

14. Januar 1944.

Schweizerischer Bankverein (Société de Banque Suisse) (Società di Banca Svizzera) (Swiss Bank Corporation), Zweigniederlassung in St. Gallen (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1943, Seite 170), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Der Verwaltungsrat hat zu einem weiteren Mitglied der Generaldirektion ernannt Louis Gilliéron, bisher Direktor, von Genf, in Basel. Ferner hat der Verwaltungsrat für den Geschäftssitz (Zweigniederlassung) St. Gallen Kollektivprokura erteilt an Ernst Frey, von Oberhelfenschwil (St. Gallen), und Walter Tinner, von Sennwald (St. Gallen), beide wohnhaft in St. Gallen. Die Gesellschaft wird nur durch die kollektive Unterschrift von je zwei Berechtigten verpflichtet.

14. Januar 1944.

Schweizerischer Bankverein, Agentur Rorschach (Société de Banque Suisse, Agence de Rorschach) (Società di Banca Svizzera, Agenzia di Rorschach) (Swiss Bank Corporation, Rorschach Agency), Agentur in Rorschach (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1943, Seite 170), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Der Verwaltungsrat hat zu einem weiteren Mitglied der Generaldirektion ernannt Louis Gilliéron, bisher Direktor, von Genf, in Basel. Die Gesellschaft wird nur durch die kollektive Unterschrift von je zwei Berechtigten verpflichtet.

14. Januar 1944. Schaufensterdekorationen, Reklameschriften.

Hans Widmer, in St. Gallen. Inhaber dieser Firma ist Hans Widmer, von Eschenbach (Luzern), in St. Gallen. Schaufensterdekorationen und Reklameschriften. Rorschacherstrasse 33.

14. Januar 1944. Obst, Gemüse.

Franz Knoch-Schällebaum, in St. Gallen, Obst- und Gemüsehandlung (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1944, Seite 53). Zwischen dem Firmainhaber und seiner Ehefrau besteht vertragliche Gütertrennung.

14. Januar 1944. Delikatessen, Gebrauchsartikel, Papeterie usw.

Johannes Heinzmann, in St. Gallen, Handel und Vertretungen in Delikatessen und täglichen Bedarfs- und Gebrauchsartikeln sowie Neuheiten aller Art (SHAB. Nr. 102 vom 2. Mai 1941, Seite 856). Die Natur des Geschäftes wird ergänzt durch Handel und Vertretungen in Papeterie und Druckereibedarf und Erzeugnissen dieser Branche.

Aargau — Argovie — Argovia

14. Januar 1944.

Wohlfahrtsfonds der Celluloidwarenfabrik Ed. Zinniker, in Brugg, Stiftung (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1943, Seite 68). Durch öffentliche Urkunde vom 2. Dezember 1943 ist der Stiftungsakt vom 30. Dezember 1942 teilweise abgeändert worden. Gegenüber den bereits veröffentlichten Bestimmungen ist nur folgende Aenderung hervorzuheben: Der Fürsorgefonds kann auch zur Bezahlung von Prämien für Lebensversicherungen ausgewiesener, verheirateter, männlicher Angestellter oder Arbeiter verwendet werden. Prämien dürfen nur für solche Versicherungen bezahlt werden, bei denen Arbeitnehmer der Firma oder die Stiftung Versicherungsnehmer sind. Mit Beschluss vom 7. Januar 1944 hat der Regierungsrat des Kantons Aargau der abgeänderten Stiftungsurkunde die Genehmigung erteilt.

14. Januar 1944. Maschinen, Apparate usw.

Hans Moser, in Wettingen, Maschinen- und Apparatebau, Fabrikation von Metallwaren (SHAB. Nr. 223 vom 25. September 1942, Seite 2167).

Die Firma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft « Moser & Hofmann », in Wettingen.

14. Januar 1944. Maschinen, Apparate usw.  
Moser & Hofmann, in Wettingen. Unter dieser Firma haben Hans Moser, von Arni bei Biglen, in Wettingen, und Rudolf Hofmann, von Zürich und Sutz-Latringen, in Freiburg, eine Kollektivgesellschaft gegründet, welche am 15. November 1943 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma « Hans Moser », in Wettingen. Maschinen- und Apparatebau, Metallwaren. Landstrasse 166.

14. Januar 1944.  
Gebr. van Spyk, Bandfabrik, in Herznach (SHAB. Nr. 272 vom 19. November 1941, Seite 2324). Der Kollektivgesellschafter Josef van Spyk-Cartier wohnt nun in Rheinfelden.

14. Januar 1944. Strickwaren, Zellwolle.  
A. Bopp, in Rohr bei Aarau, Handel in Strickwaren und Zellwolle (SHAB. Nr. 293 vom 16. Dezember 1942, Seite 2852). Die Firma ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

14. Januar 1944.  
E. Gloor-Bachmann Büro- und Verpackungs-Artikel en gros, in Aarau (SHAB. Nr. 127 vom 5. Juni 1942, Seite 1266). Die Firma ist infolge Wegzuges des Inhabers und Geschäftsaufgabe erloschen.

14. Januar 1944. Handlung, Geflügelfarm.  
Charles Robert, in Mellingen, Handlung und Geflügelfarm (SHAB. Nr. 271 vom 19. November 1934, Seite 3179). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

14. Januar 1944. Leim, Dünger usw.  
Hermann Daetwyler, Aktiengesellschaft, in Zofingen, Fabrikation von Leim und Dünger, Sortierung und Verwertung von Hadern und neuen Industrieabfällen aller Art usw. (SHAB. Nr. 263 vom 10. November 1943, Seite 2515). Jakob Tschamper, Sekretär, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. An dessen Stelle wurde als neues Mitglied in den Verwaltungsrat gewählt Hans Daetwyler, von Oftringen, in Windisch. Er führt die Unterschrift nicht.

14. Januar 1944. Strumpfspezialgeschäft.  
Aeberhard, in Aarau. Inhaber dieser Firma ist Werner Walter Aberhard, von Urtenen (Bern), in Aarau. Strumpfspezialgeschäft. Laurenzentorgasse 7.

14. Januar 1944. Patentneuheiten.  
B. Schwizer, in Lengnau. Inhaber dieser Firma ist Benno Schwizer, von Niederhelfenschwil (St. Gallen), in Lengnau (Aargau). Vertrieb und Vertretungen von Patent-Neuheiten. Hauptstrasse 113.

14. Januar 1944. Elektrische Artikel.  
P. Slegenthaler, in Rheinfelden. Inhaber dieser Firma ist Paul Slegenthaler, von Trub (Bern), in Rheinfelden. Handel in und Fabrikation von elektrischen Artikeln. Brodlaube 230.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

13. Januar 1944. Apotheke, Drogerie usw.  
Richter & Co., Kommanditgesellschaft in Kreuzlingen, Apotheke und Drogerie, Laboratorien für chemisch-pharmazeutische und technische Präparate (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1938, Seite 1666). Die Firma ist infolge Auflösung der Gesellschaft und Ueberganges der Aktiven und Passiven an die neue Kommanditgesellschaft « Richter & Co., Apotheke-Drogerie », in Kreuzlingen, erloschen.

13. Januar 1944.  
Richter & Co., Apotheke-Drogerie, in Kreuzlingen. Unter dieser Firma haben Dr. Hermann Richter sen., Dr. Hermann Richter jun., Hans Richter, alle drei von Kreuzlingen, und Ernst Graner, von Fruthwilen, alle in Kreuzlingen, eine Kommanditgesellschaft gebildet, welche unter Übernahme der Aktiven und Passiven der bisherigen Kommanditgesellschaft « Richter & Co. », in Kreuzlingen, am 1. Januar 1944 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind: Dr. Hermann Richter jun. und Hans Richter. Kommanditäre sind: Dr. Hermann Richter sen. mit einer Kommandite von Fr. 35 000 und Ernst Graner mit einer solchen von Fr. 5000. Dem Kommanditär Ernst Graner ist Kollektivprokura erteilt. Die beiden unbeschränkt haftenden Gesellschafter vertreten die Firma mit Kollektivunterschrift unter sich oder mit dem Prokuristen. Apotheke und Drogerie, Laboratorium für chemisch-pharmazeutische und technische Präparate. Hauptstrasse 20.

15. Januar 1944.  
Beck & Lorenz, Möbelfabrik, Kollektivgesellschaft in Fischingen (SHAB. Nr. 57 vom 10. März 1943, Seite 551). Die Firma ist infolge Auflösung der Gesellschaft und Ueberganges der Aktiven und Passiven an die Einzelfirma « F. Lorenz, Möbelfabrik », in Fischingen, erloschen.

15. Januar 1944.  
F. Lorenz, Möbelfabrik, in Fischingen. Inhaber der die Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft « Beck & Lorenz, Möbelfabrik », in Fischingen, übernehmenden Einzelfirma ist Florian Lorenz, von Praden (Graubünden), in Fischingen. Fabrikation von Möbeln.

15. Januar 1944.  
Elektrizitätswerk des Kantons Thurgau, staatliches Unternehmen, in Arbon (SHAB. Nr. 246 vom 21. Oktober 1937, Seite 2356). An Stelle des aus dem Verwaltungsrat ausgeschiedenen Mitgliedes Ernst Müller, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde Hans Reutlinger, von und in Altnau, in den Verwaltungsrat gewählt. Er führt Kollektivunterschrift in Verbindung mit dem Präsidenten oder mit dem Vizepräsidenten.

15. Januar 1944.  
Fournier- und Sägewerk A.G., in Lengwil bei Oberhofen-Illighausen (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1938, Seite 132). Durch Generalversammlungsbeschluss vom 24. Dezember 1943 wurden die Paragraphen 23, 27 und 28 der Statuten revidiert. Die publizierten Tatsachen erfahren dadurch keine Aenderung.

#### Genf — Genève — Ginevra

14. Januar 1944. Ferblanterie-plomberie.  
Louis Matthey-Doret, à Chambésy, commune de Pregny, entreprise de ferblanterie-plomberie (FOSC. du 14 avril 1943, page 850). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

14. janvier 1944. Epicerie et primeurs.  
Maria Aeby, à Genève, commerce d'épicerie et primeurs (FOSC. du 1<sup>er</sup> octobre 1935, page 2432). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

14. janvier 1944. Articles techniques, électriques, etc.  
Charles Widmer, à Chêne-Bourg. Le chef de la maison est Charles Widmer, de Bâle, à Chêne-Bourg. Représentation d'articles techniques électriques et de divers natures. Avenue du Simplon 8.

14. janvier 1944.  
Société Immobilière du Verger, à Chêne-Bougeries, société anonyme (FOSC. du 29 mars 1943, page 704). Edouard Tèrond, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Marcel Burky a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Domicile de la société: Chemin du Cèdre 18, chez Emile Poulin. Siège administratif à Genève: Rue du Rhône 1, régie Tèrond et Guilloux.

14. janvier 1944.  
Société Immobilière du Boulevard du Pont d'Arve N° 9, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 janvier 1942, page 97). Henry Souvairan, de Chêne-Bougeries, à Tannay (Vaud), a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Jacques Ricci a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: Rue Petitot 10, bureaux de Henry Souvairan & Cie.

14. janvier 1944.  
Société de Banque Suisse (Schweizerischer Bankverein) (Société di Banca Svizzera) (Swiss Bank Corporation), succursale de Genève (FOSC. du 23 janvier 1943, page 193), société anonyme avec siège principal à Bâle. Le conseil d'administration a nommé en qualité de membre de la direction générale: Louis Gilliéron (jusqu'ici directeur du siège principal et de la succursale de Genève), actuellement domicilié à Bâle. Ledit conseil a en outre nommé, pour la succursale de Genève, aux fonctions: 1<sup>o</sup> de directeurs adjoints: Charles Scherer, de Selzach (Soleure), originaire aussi de Chêne-Bougeries, y domicilié, et Henry Gros (jusqu'ici sous-directeurs); 2<sup>o</sup> de sous-directeurs: Robert Schär, actuellement domicilié au Petit-Lancy, commune de Lancy, et Rennel Moretti (jusqu'ici fondé de pouvoir); 3<sup>o</sup> de fondé de pouvoir: Jeremias Buchli, de Versam (Grisons) et de Carouge, à Carouge. La succursale est engagée par la signature collective de deux ayants droit.

14. janvier 1944. Coutellerie et aiguisage.  
P. Orso et Cie, à Genève. Pierre Orso et Henri Omarini, tous deux de nationalité italienne, domiciliés à Genève, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 15 décembre 1943. Exploitation d'un commerce de coutellerie et d'un atelier d'aiguisage. Rue du Prince 10.

14. janvier 1944. Menuiserie, etc.  
Paul Barro, à Carouge, entreprise de menuiserie et de charpente (FOSC. du 19 février 1943, page 392). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. Son actif et son passif sont repris par la société en commandite « Barro et Cie », à Carouge, ci-après inscrite.

14. janvier 1944. Menuiserie, etc.  
Barro et Cie, à Carouge. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1943. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable Paul Barro, de et à Carouge, séparé de biens de Marie, née Gerber, et pour associé commanditaire avec une commandite de 1000 fr. Daniel Barro, de et à Carouge, fils mineur de Paul Barro, représenté et assisté par Ernest Bugnet, curateur ad hoc, nommé et autorisé par ordonnance de l'autorité tutélaire du 30 décembre 1943. Cette société reprend l'actif et le passif de la maison « Paul Barro », à Carouge, radiée. Entreprise de menuiserie et charpente et toutes opérations commerciales et immobilières de manière à favoriser ce but principal. Place du Temple 4.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorzuschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

Schweizerische Treuhandstelle für Kleinindustrielle der Uhrenindustrie in Liq. (Bureau fiduciaire suisse pour les petits industriels en horlogerie en liq.)

mit Sitz in Biel

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Dritte Veröffentlichung

Diese Aktiengesellschaft fordert hiermit allfällige Gläubiger auf, ihre Ansprüche bis spätestens den 29. Februar 1944 dem Unterzeichneten anzu-melden.

(AA. 14<sup>1</sup>)

Biel, den 15. Januar 1944.

Namens der Liquidatoren der Schweizerischen Treuhandstelle für Kleinindustrielle der Uhren-industrie in Liq. (Bureau fiduciaire suisse pour les petits industriels en horlogerie en liq.):

A. Moll, Fürsprecher,  
Zentralstelle 16, in Biel.

SA. d'exploitation des charbonnages de Sion-Bramois, Sion en liquidation

Liquidation et appel aux créanciers, conformément aux art. 742 et 745 CO.

Troisième publication

Par décision de l'assemblée générale extraordinaire du 3 décembre 1943, la SA. d'Exploitation des charbonnages de Sion-Bramois, Sion, a décidé sa mise en liquidation.

Les créanciers sont sommés, aux termes de l'article 742 CO., de présenter leurs réclamations auprès du mandataire des liquidateurs, M<sup>o</sup> Henri Chappaz, avocat, Martigny, jusqu'au 10 février 1944.

(AA. 13<sup>1</sup>)

Sion, le 14 janvier 1944.

Le mandataire: M<sup>o</sup> Henri Chappaz.

## SPA. Société d'assurances-procès à l'usage des assurés et des usagers de la route, Rue du Rhône 43, Genève

Actif

Bilan au 31 décembre 1942

Passif

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Engagements des actionnaires ou titulaires de parts sociales	50 000	—	Fonds propres de la société:	100 000	—
Valeurs mobilières:			Capital social	1 500	—
Obligations et lettres de gage	81 197	50	Fonds de réserve légal		
Actions	2	—	Réserves spéciales:	18 110	25
Effets à recevoir, avoirs en banques, chèques postaux, caisse	517	40	Fonds d'organisations		
Avoirs auprès d'agents et d'assurés	2 033	90	Réserves techniques, réassurances déduites;	13 634	60
Prorata d'intérêts et loyers	501	85	Provision pour risques en cours	345	—
Mobilier et matériel	1	—	Provision pour sinistres à régler	4 921	50
Autres actifs et débiteurs divers	5 844	38	Autres passifs et créditeurs divers		
(VG. 2)			Articles compensateurs:	567	50
			Provision pour créances douteuses	1 019	18
	140 098	03	Bénéfice		
				140 098	03

Genève, le 29 juillet 1943.

SPA. Société d'assurances-procès à l'usage des assurés et des usagers de la route  
Jean Hugentobler.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Spanisch-schweizerischer Finanzverkehr

Anlässlich von Verhandlungen, welche im letzten Monat in Madrid zwischen einer schweizerischen und einer spanischen Delegation stattgefunden haben, wurde vereinbart, dass die transferierbare Barquote für im Jahre 1944 fällige Erträge aus Finanzforderungen in Höhe von 100% beibehalten wird.

Die Transfermöglichkeiten, welche im Jahre 1943 für gewisse von in Spanien domizilierten schweizerischen Staatsangehörigen an schweizerische Versicherungsgesellschaften geschuldete Prämien bestanden, sowie die für den Transfer von Pensionen, Unterstützungen, Studiengeldern und Aufenthaltskosten in der Schweiz im Jahre 1943 geltenden Bestimmungen bleiben für das Jahr 1944 unverändert.

Es wurde ferner vereinbart, dass eine zweite Quote von 20% der rückständigen Finanzerträge transferiert werden wird. Die schweizerischen Finanzgläubiger müssen demzufolge veranlassen, dass diese zweite Quote — sowie die erste, sofern sie noch nicht überwiesen worden ist — an das Instituto Español de Moneda Extranjera in Madrid unverzüglich einbezahlt wird. In jedem Falle müssen die Einzahlungen für diese zwei Quoten von je 20% bis spätestens am 30. Juni 1944 beim erwähnten spanischen Deviseninstitut erfolgt sein. 15. 19. 1. 44.

## Transferts financiers hispano-suisses

Au cours des négociations qui ont eu lieu le mois dernier à Madrid entre une délégation suisse et une délégation espagnole, il a été convenu que la quote-part transférable pour les revenus de créances financières suisses échus durant l'année 1944 serait maintenue à 100%.

De même, les conditions de transfert réservées en 1943 à certaines primes d'assurances dues par des ressortissants suisses domiciliés en Espagne à des sociétés suisses d'assurances, ainsi que les conditions appliquées en 1943 au transfert de pensions, de secours, de frais d'études et de cures en Suisse, restent sans changement pour l'année 1944.

Il a en outre été convenu qu'une seconde quote-part de 20% des revenus financiers arriérés pourrait être transférée. Les créanciers financiers suisses intéressés devront donc faire le nécessaire pour que cette deuxième quote-part — ainsi que la première si elle n'a pas encore été versée — soit payée immédiatement à l'Instituto Español de Moneda Extranjera, à Madrid. De toute façon, les versements de ces deux quotes-parts de 20% chacune devront être effectués au dit institut espagnol jusqu'au 30 juin 1944 au plus tard. 15. 19. 1. 44.

## Trasferimenti finanziari spagnolo-svizzere

Nel corso delle trattative che ebbero luogo il mese scorso a Madrid fra una delegazione svizzera e una delegazione spagnola, venne convenuto che la quota-part trasferibile per i redditi dei crediti finanziari svizzeri scaduti durante l'anno 1944 sarebbe mantenuta al 100%.

Così pure le condizioni di trasferimento riservate nel 1943 a certi premi di assicurazione dovuti a società svizzere di assicurazioni, da cittadini svizzeri domiciliati in Spagna, come anche le condizioni applicate nel 1943 per il trasferimento di pensioni, soccorsi, spese di studio e di cura in Svizzera, rimangono le medesime per l'anno 1944.

Inoltre venne convenuto che una seconda quota-part del 20% dei redditi finanziari arretrati potrebbe essere trasferita. I creditori finanziari svizzeri dovranno quindi fare il necessario affinché questa quota-part sia pagata immediatamente all'Instituto Español de Moneda Extranjera in Madrid, assieme alla prima, se questa non è ancora stata versata. In ogni modo, i versamenti inerenti a queste due quote-parti dovranno essere effettuati al predetto istituto spagnolo al più tardi entro il 30 giugno 1944. 15. 19. 1. 44.

## Weisungen Nr. 9

der Sektion Fleisch und Schlachtvieh des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes betreffend Regelung des Schlachtviehmarktes

(Vom 10. Januar 1944)

Entschädigung ungeniessbar erklärter Sigel von Tieren, welche auf den Schlachtviehannahmen mit tierärztlichem Zeugnis übernommen werden

1. Nach Abschnitt II, Ziffer 1, der Weisungen Nr. 37 der Sektion Fleisch und Schlachtvieh betreffend Notschlachtungen und Verwertung von bedingt bankwürdigem Fleisch, vom 17. Mai 1943, müssen kranke Tiere der Rindergattung im Alter von über 3 Monaten, deren baldige Schlachtung vom Tierarzt empfohlen wird, jedoch nicht dringend und somit keine Notschlachtung ist, zur Schlachtviehannahme gebracht werden. Solche Tiere werden mit einem tierärztlichen Zeugnis aufgeführt, das die Notwendigkeit der vorsorglichen Schlachtung begründet.

2. Die Annahmekommissionen sind beauftragt, mit tierärztlichem Zeugnis zur Schlachtung empfohlene Tiere soweit möglich der Metzgerei des Annahmeplatzes zuzuteilen. Da bei diesen Tieren mit vermehrten Organkonfiskaten gerechnet werden muss, wird folgende Regelung getroffen:

3. Der übernehmende Metzgereibetrieb hat Anspruch auf eine Vergütung von Fr. 25 je Stück Vieh, wenn der Sigel (Lunge, Herz, Leber, Nieren, Kutteln, Zwerchfell und Darm) von der Fleischschau ungeniessbar erklärt wird.

4. Gesuche um Vergütung von konfizierten Sigeln sind unter Beilage des tierärztlichen Zeugnisses betreffend die empfohlene Schlachtung und eines Fleischschauzeugnisses mit Angabe der Nummern von Ohrmarke und Annahmeprotokoll, von Ort und Datum der Annahme, der Kategorie und Qualitätsklasse innert 2 Tagen nach der Schlachtung der mit der Führung der Sigelversicherung betrauten Organisation einzureichen, welche die Unterlagen unverzüglich an die Geschäftsstelle der Schlachtviehversicherung (Genossenschaft Schweizerische Zentralstelle für Schlachtviehverwertung, Brugg) weiterleitet. Der Betrag von Fr. 25 wird von der Schlachtviehversicherung der Organisation zur Auszahlung an den Metzger überwiesen. Dieser hat ausserdem Anrecht auf die übliche, von der Sigelversicherung vorgesehene Entschädigung. Wo keine Sigelversicherung besteht, wird auch die Vergütung von Fr. 25 nicht ausgerichtet.

5. Diese Weisungen haben keine Geltung für Tiere, welche die unter Ziffer 1 genannten Voraussetzungen nicht erfüllen oder im Rahmen besonderer Aktionen ausgemerzt werden (Tbc-Bekämpfung usw.).

6. Diese Weisungen treten am 24. Januar 1944 in Kraft.

Die Genossenschaft Schweizerische Zentralstelle für Schlachtviehverwertung und die Verteilerorganisationen sind mit dem Vollzug beauftragt.

Die Genossenschaft Schweizerische Zentralstelle für Schlachtviehverwertung erstattet der Sektion Fleisch und Schlachtvieh monatlich Bericht über das Ausmass der Schadenfälle, getrennt nach Kanton und Verteilerorganisation. 15. 19. 1. 44.

## Instructions n° 9

de la Section viande et bétail de boucherie de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation concernant la réglementation du marché du bétail de boucherie

(Du 10 janvier 1944)

Animaux conduits à la réception du bétail et pour lesquels une attestation vétérinaire a été établie. Indemnités allouées pour les dépouilles déclarées impropres à la consommation

1. D'après les prescriptions du chiffre II/1 des instructions n° 37 de la Section viande et bétail de boucherie concernant les abatages d'urgence et l'emploi de la viande conditionnellement propre à la consommation, du 17 mai 1943, les animaux malades de l'espèce bovine, âgés de plus de trois mois, dont l'abatage est recommandé par le vétérinaire, doivent être conduits à la réception du bétail si l'abatage n'est pas urgent et peut donc être différé. Des attestations vétérinaires recommandant l'abatage à titre préventif seront établies pour ces animaux.

2. Dans la mesure du possible, les commissions d'achat attribueront aux bouchers et charcutiers de la place de réception les animaux dont l'abatage est recommandé et qui sont au bénéfice d'une attestation vétérinaire. Attendu que pour ces animaux il faut compter avec des confiscations d'organes assez importantes, les dispositions suivantes sont arrêtées.

3. Si les dépouilles (poumons, cœur, foie, rognons, tripes, diaphragme et intestins) ont été déclarées impropres à la consommation par l'inspecteur des viandes, le boucher acheteur a droit à une indemnité s'élevant à 25 fr. par tête de bétail.

4. Les demandes tendant à obtenir une indemnité pour des dépouilles confisquées doivent être présentées dans les deux jours qui suivent l'abatage à l'organisme chargé de l'assurance des dépouilles qui renverra sans tarder les pièces justificatives au bureau de l'assurance du bétail de boucherie (Office central suisse pour la mise en valeur du bétail de boucherie, Broug). On joindra à ces requêtes l'attestation vétérinaire (abatage recommandé) et le certificat établi par l'inspecteur des viandes qui mentionnera le numéro de la marque à l'oreille et celui du procès-verbal d'achat, le lieu et la date de la réception, la catégorie et la classe de qualité. L'assurance du bétail de boucherie verse le montant de 25 fr. à l'organisme qui effectue le paiement au boucher. Ce dernier a de plus le droit d'obtenir l'indemnité que l'assurance des dépouilles alloue habituellement. Dans les cas où une semblable assurance n'existe pas, l'indemnité de 25 fr. ne peut pas être accordée.

5. Les présentes instructions ne concernent pas les animaux qui ne remplissent pas les conditions prévues sous chiffre 1 ci-dessus ou qui doivent être éliminés pour des motifs particuliers (lutte contre la tuberculose, etc.).

6. Les présentes instructions entrent en vigueur le 24 janvier 1944.

L'Office central suisse pour la mise en valeur du bétail de boucherie et les organismes de répartition sont chargés de leur exécution.

Tous les mois, l'Office central suisse pour la mise en valeur du bétail de boucherie donne connaissance à la Section viande et bétail de boucherie de l'importance des dommages pour chaque canton et organisme de répartition. 15. 19. 1. 44.

## Weisung

der Sektion für Baustoffe betreffend die Normalisierung von Steinzeug für Kanalisationsarbeiten und für landwirtschaftliche Artikel

(Futtertröge, Einmachttöpfe)

(Vom 11. Januar 1944)

Die Sektion für Baustoffe, gestützt auf die Verfügung Nr. 35 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 31. Dezember 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Produktions- und Verbrauchslenkung in der Bauindustrie), mit Ermächtigung des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 7. Januar 1944, erlässt folgende Weisung:

Art. 1. Mit dem Inkrafttreten dieser Weisung dürfen aus Steinzeug nur noch Gegenstände der nachfolgend umschriebenen Art und in den angeführten Ausmassen hergestellt werden.

Nicht unter die Bestimmungen dieser Weisung fallen die chemischen Steinzeugprodukte.

Art. 2. Kanalisationsartikel dürfen nur noch in folgenden Arten und in den angegebenen Ausmassen hergestellt werden:

## 1. Muffenröhren:

- a) Herstellung auf Vorrat: Baulänge durchwegs 1000 mm, Durchmesser  $\varnothing$ : 100, 120, 150, 180, 200, 250 und 300 mm.  
b) Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung: Baulänge durchwegs 1000 mm, Durchmesser  $\varnothing$ : 60, 80, 230, 350, 400, 450, 500, 600, 700 und 800 mm.

## 2. Paßstücke (Stumpen):

- a) Herstellung auf Vorrat nur zur Vervollständigung der Normalröhre 1000 mm lang: Baulänge: 300, 400 und 600 mm, Durchmesser wie unter Ziffer 1 a.  
b) Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung: Baulänge: 300, 400 und 600 mm, Durchmesser wie unter Ziffer 1 b.

3. Bogen: Herstellung auf Vorrat: Die Schenkellängen a (Länge am spitzen Ende) und b (Länge am Muffenende, jedoch ohne dieses) werden wie folgt vorgeschrieben:

Durchmesser	30°		45°		60°		90°	
	a	b	a	b	a	b	a	b
100	140	140	150	150	160	160	210	210
120	140	140	160	160	160	160	210	210
150	170	160	160	160	200	200	250	250
180	170	160	180	180	200	200	250	250
200	170	170	180	180	200	200	250	250
250	180	180	200	200	200	200	320	320
300	180	180	200	200	200	200	350	350

Die angegebenen Schenkellängen sind Richtmasse.

## 4. Abzweiger:

## A. einfache Abzweiger von 45°:

- a) Herstellung auf Vorrat: Baulänge für  $\varnothing$  100 bis 120 mm = 400 mm,  $\varnothing$  150 bis 180 mm = 500 mm,  $\varnothing$  200 bis 300 mm = 600 mm; Durchmesser wie unter Ziffer 1 a.  
b) Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung: Baulänge möglichst kurz, Durchmesser wie unter Ziffer 1 b.

B. einfache Abzweiger von 90°: Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung, Abmessungen wie unter Ziffer 4 A.

5. Doppelabzweiger: Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung.

6. Bogen und Abzweiger mit Putzöffnung: Herstellung in den unter Ziffer 3 und 4 angeführten Ausmassen nur auf Grund schriftlicher Bestellung gestattet. Lage der Putzöffnung: Der Schnittpunkt der Rohrachsen soll zirka im vorderen Drittel der Putzöffnung münden; Grösse der Putzöffnung: Breite, sofern möglich, 100 mm, Länge mindestens 150 mm.

7. Rohrstopfen mit Putzöffnung: Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung: Baulänge: 600 mm.

## 8. A. Uebergangsstücke:

- a) Herstellung auf Vorrat: Baulänge mindestens 300 mm, Durchmesser wie unter Ziffer 1 a.  
b) Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung: Baulänge mindestens 300 mm, Durchmesser wie unter Ziffer 1 b.

8. B. «Verkehrte Uebergangsstücke»: Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung: Ausmasse wie unter Ziffer 8 A.

## 9. Schlaufen:

- a) Herstellung auf Vorrat: Baulänge zirka 200 mm, Durchmesser wie unter Ziffer 1 a.  
b) Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung: Baulänge zirka 200 mm, Durchmesser wie unter Ziffer 1 b.

10. Doppelbogen (Etagenbogen): Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung.

## 11. Syphon: Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung:

- a) Syphon mit vertikalem Putzstutzen;  
b) Syphon mit Putzöffnung;  
c) Syphon ohne Putzöffnung.

## 12. Längsgespaltene halbe Röhren:

- a) Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung: Baulängen und Durchmesser wie unter Ziffer 1 a.  
b) Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung: Baulängen und Durchmesser wie unter Ziffer 1 b.

13. Bodenabläufe und Schlammsammier dürfen als Spezialitäten der verschiedenen Fabriken weiterhin hergestellt werden. Vorratshaltung im bisherigen Umfang gestattet.

## 14. Einlass-Stücke:

- a) Herstellung auf Vorrat: Einlass-Stücke mit Flansch und schrägem Einlass: Baulänge: möglichst kurz, Durchmesser wie unter Ziffer 1 a.  
b) Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung: Einlass-Stücke mit Flansch und schrägem Einlass: Baulängen: möglichst kurz, Durchmesser wie unter Ziffer 1 b.  
c) Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung: Einlass-Stücke mit Flansch und geradem Einlass: Ausmasse wie unter Ziffer 14 a und b.

15. Kaminaufsätze: Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung.

## 16. Sohieneinlagen, dickwandig:

- a) Auf Vorrat dürfen nur noch  $\frac{1}{2}$ - und  $\frac{1}{4}$ -Segmente hergestellt werden; Radien: 75, 100, 125, 150, 175, 200, 225 und 250 mm.  
b) Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung; grössere Radien.

17. Einfache Verkleidungsplatten: Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung.

18. Rechteckige Steinzeugröhren: Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung.

## 19. Sickerröhren:

- a) Herstellung auf Vorrat: Baulänge: 1000 mm, Durchmesser  $\varnothing$  100, 120, 150 mm.  
b) Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung: alle übrigen Ausmasse.

Art. 3. Steinzeugfuttertröge dürfen nur noch in folgenden Arten und in den angegebenen Ausmassen hergestellt werden:

1. Zusammensetzbare Schweineträge ohne Muffen: Herstellung auf Vorrat: einziger Durchmesser: 350 mm:

- a) Mittelstücke: Baulänge: 400, 500, 600, 700, 800, 900 und 1000 mm.  
b) Endstücke (Kopfstücke): Baulänge: 500 mm.

2. Schweineträge in einem Stück: Herstellung auf Vorrat: Durchmesser: 300 und 350 mm, Baulänge: 600, 700, 800, 1000, 1100, 1200 und 1300 mm.

Als einziges Modell darf nur noch ein Trog mit einwärtsgebogenen Längswänden (Wulst), der sogenannte Patent-Trog, hergestellt werden.

3. Ferkeltträge: Herstellung auf Vorrat: Als einziges Modell ist nur noch ein halbrunder Trog mit und ohne Abteilungen zugelassen. Durchmesser: 200 mm, Baulänge: 600, 700, 800, 900 und 1000 mm.

4. Pferdekrippen: Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung.

5. Alle übrigen Futtertröge: Herstellung nur auf Grund schriftlicher Bestellung.

Art. 4. Steinzeugeinmachttöpfe dürfen nur noch in folgenden Arten und in den angegebenen Ausmassen hergestellt werden:

- a) in zylindrischer Form in folgenden Grössen: 5, 8, 10, 15, 20, 25, 30, 40, 50, 60, 75, 100, 125, 150, 175 und 200 Liter Inhalt.  
b) in bauchiger Form in folgenden Grössen: 1, 2, 3, 4, 5, 6 und 8 Liter Inhalt.  
c) Deckel dazu werden nur auf Grund schriftlicher Bestellung hergestellt.

Art. 5. Die Sektion behält sich vor, Ausnahmen von den Bestimmungen dieser Weisung zu gestatten.

Art. 6. Widerhandlungen gegen diese Weisung und die gestützt darauf erlassenen Einzelweisungen werden gemäss dem Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung, der Entzug allfälliger Bewilligungen sowie die vorsorgliche Schliessung von Fabrikationsunternehmen bleiben vorbehalten.

Art. 7. Diese Weisung tritt am 20. Januar 1944 in Kraft.

15. 19. 1. 44.

## Instructions

de la Section des matériaux de construction concernant la standardisation de la fabrication des articles de grès destinés aux travaux de canalisation et à l'agriculture (crêches, pots à conserves)

(Du 11 janvier 1944)

La Section des matériaux de construction de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 35 du Département fédéral de l'économie publique, du 31 décembre 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production et de la consommation dans l'industrie de la construction), avec l'assentiment de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail (7 janvier 1944), arrête:

Article premier. Dès l'entrée en vigueur des présentes instructions, seuls pourront être fabriqués les articles de grès de la nature et des dimensions ci-dessous.

Les articles de grès pour l'industrie chimique ne sont pas soumis à ces instructions.

Art. 2. Seuls pourront être fabriqués des articles destinés aux travaux de canalisation de la nature et des dimensions ci-dessous.

## 1. Tuyaux à manchons:

- a) fabrication pour stocks: longueur 1000 mm, diamètre  $\varnothing$  100, 120, 150, 180, 200, 250 et 300 mm;  
b) fabrication exclusivement sur commande écrite: longueur 1000 mm, diamètre  $\varnothing$  60, 80, 230, 350, 400, 450, 500, 600, 700 et 800 mm.

## 2. Tuyaux-bouts:

- a) fabrication pour stocks, seulement pour compléter les tuyaux normaux de 1000 mm de long: longueur 300, 400 et 600 mm, diamètre voir chiffre 1 a;  
b) fabrication exclusivement sur commande écrite: longueur 300, 400 et 600 mm, diamètre voir chiffre 1 b.

8. Courbes: fabrication pour stocks: Les longueurs du côté normal (a) et celle du côté du manchon, mais sans ce dernier (b), sont prescrites comme suit:

Dia- mètre	30°		45°		60°		90°	
	a	b	a	b	a	b	a	b
100	140	140	150	150	160	160	210	210
120	140	140	160	160	160	160	210	210
150	170	160	160	160	200	200	250	250
180	170	160	180	180	200	200	250	250
200	170	170	180	180	200	200	250	250
250	180	180	200	200	200	200	320	320
300	180	180	200	200	200	200	350	350

Les longueurs indiquées ci-dessus sont des mesures étalons.

#### 4. Embranchements:

##### A. embranchements simples à 45°:

- fabrication pour stocks: longueur pour Ø 100 à 120 mm = 400 mm, Ø 150 à 180 mm = 500 mm, Ø 200 à 300 mm = 600 mm, diamètre voir chiffre 1 a;
- fabrication exclusivement sur commande écrite: longueur aussi courte que possible, diamètre voir chiffre 1 b.

##### B. embranchements simples à 90° ne peuvent être fabriqués que sur commande écrite, mesures voir chiffre 4 a.

5. Embranchements doubles ne peuvent être fabriqués que sur commande écrite.

6. Courbes et embranchements avec ouverture de nettoyage ne peuvent être fabriqués que sur commande écrite et uniquement dans les mesures indiquées sous chiffres 3 et 4. Situation de l'ouverture de nettoyage: Le point de coupe des axes du tuyau doit se trouver à peu près dans le premier tiers de l'ouverture de nettoyage. Grandeur de l'ouverture de nettoyage: largeur, si possible, 100 mm; longueur au moins 150 mm.

7. Tuyaux-bouts avec ouverture de nettoyage ne peuvent être fabriqués que sur commande écrite; longueur 600 mm.

#### 8. A. Tuyaux de réduction:

- fabrication pour stocks: longueur au moins 300 mm, diamètre voir chiffre 1 a;
- fabrication exclusivement sur commande écrite: longueur au moins 300 mm, diamètre voir chiffre 1 b.

8. B. «Tuyaux de réduction à rebours» ne peuvent être fabriqués que sur commande écrite; mesures voir chiffre 8 A.

#### 9. Manchons:

- fabrication pour stocks: longueur environ 200 mm, diamètre voir chiffre 1 a;
- fabrication exclusivement sur commande écrite: longueur environ 200 mm, diamètre voir chiffre 1 b.

10. Courbes doubles ne peuvent être fabriquées que sur commande écrite.

#### 11. Syphons ne peuvent être fabriqués que sur commande écrite:

- syphons avec douille verticale de nettoyage;
- syphons avec tubulure de nettoyage;
- syphons sans tubulure de nettoyage.

#### 12. Demi-tuyaux coupés en longueur:

- ne peuvent être fabriqués que sur commande écrite: longueur et diamètre selon chiffre 1 a;
- ne peuvent être fabriqués que sur commande écrite: longueur et diamètre selon chiffre 1 b.

13. Tuyaux d'écoulement et tuyaux collecteurs: Ces articles constituant des spécialités de diverses maisons, leur fabrication reste autorisée. Les stocks peuvent être maintenus dans la même mesure que jusqu'ici.

#### 14. Pièces d'embouchure:

- fabrication pour stocks: pièces d'embouchure avec bride et entrée oblique: longueur aussi courte que possible, diamètre voir chiffre 1 a;
- fabrication exclusivement sur commande écrite: pièces d'embouchure avec bride et entrée oblique: longueur aussi courte que possible, diamètre voir chiffre 1 b;
- fabrication exclusivement sur commande écrite: pièces d'embouchure avec bride et entrée droite: mesure selon chiffres 14 a et b.

15. Capes de cheminée ne peuvent être fabriquées que sur commande écrite.

#### 16. Radiers à parois épaisses:

- La fabrication pour stocks n'est autorisée qu'en ce qui concerne les segments  $\frac{1}{8}$  et  $\frac{1}{4}$ ; rayons: 75, 100, 125, 150, 175, 200, 225 et 250 mm.
- Les articles de rayons plus élevés ne peuvent être fabriqués que sur commande écrite.

17. Pièces de revêtements, simples: fabrication exclusivement sur commande écrite.

18. Tuyaux de grès de forme rectangulaire: fabrication exclusivement sur commande écrite.

#### 19. Tuyaux pour captage:

- fabrication pour stocks: longueur 1000 mm, diamètre 100, 120 et 150 mm;
- les tuyaux de toutes autres mesures ne peuvent être fabriqués que sur commande écrite.

Art. 3. Les crèches ou auges en grès ne peuvent être fabriquées que dans les sortes et les mesures indiquées ci-dessous:

1. Auges à pores s'emboitant sans manchon: fabrication pour stocks exclusivement dans le diamètre de 350 mm:

- pièces intermédiaires: longueur 400, 500, 600, 700, 800, 900 et 1000 mm;
- pièces de bout (pièces de tête): longueur 500 mm.

2. Auges à pores d'une seule pièce: fabrication pour stocks: diamètre 800 et 350 mm, longueur 600, 700, 800, 1000, 1100, 1200 et 1300 mm.

Comme seul modèle est désormais admis l'auge avec des parois arrondies à l'intérieur, c'est-à-dire l'auge patenté.

3. Auge pour porcelets (cochons de lait): fabrication pour stocks: Un seul modèle est désormais admis, c'est l'auge demi-cylindrique avec ou sans compartiments: diamètre: 200 mm, longueur: 600, 700, 800, 900 et 1000 mm.

4. Crèches à chevaux ne peuvent être fabriquées que sur commande écrite.

5. Toutes les autres crèches ou auges ne peuvent être fabriquées que sur commande écrite.

Art. 4. Les pots à conserve en grès ne peuvent être fabriqués que dans les sortes et les mesures indiquées ci-dessous:

- forme cylindrique: dans les grandeurs suivantes: contenance 5, 8, 10, 15, 20, 25, 30, 40, 50, 60, 75, 100, 125, 150, 175 et 200 litres;
- forme bombée: dans les grandeurs suivantes: contenance 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 8 litres;
- les couvercles correspondants ne pourront être fabriqués que sur commande écrite.

Art. 5. La section se réserve le droit d'autoriser des exceptions aux instructions ci-dessus.

Art. 6. Les contraventions aux présentes instructions ou aux décisions d'espèce qui s'y réfèrent seront réprimées selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Sont réservés l'exclusion du contrevenant de toute participation à des livraisons ultérieures et le retrait des autorisations qui lui auraient été accordées, ainsi que la fermeture préventive de ses locaux de vente, ateliers, entreprises de fabrication et autres exploitations.

Art. 7. Les présentes instructions entrent en vigueur le 20 janvier 1944.  
15. 19. 1. 44.

### Bananenzoll; vorübergehende Herabsetzung

Laut Bundesratsbeschluss vom 11. Januar 1944 ist für die bis und mit 31. Juli 1944 zur Zollabfertigung gelangenden Sendungen von frischen Bananen am Strunk der zurzeit geltende Ansatz von Fr. 20 per 100 kg brutto in Anwendung zu bringen. Dieser Zollansatz gilt für Bananen jeder Herkunft.

Sendungen von frischen Bananen, für welche die Zollzahlungspflicht nach dem 31. Juli 1944 entsteht (Artikel 11 und 35 Zollgesetz), unterliegen dem Zollansatz von Fr. 40 per 100 kg brutto, ohne Rücksicht auf das Datum der Bestellung, der Aufgabe nach der Schweiz, des Grenzübertrittes usw.

Bern, den 17. Januar 1944. Eidgenössische Oberzolldirektion.  
15. 19. 1. 44.

### Droit de douane sur les bananes; réduction temporaire

Selon l'arrêté du Conseil fédéral du 11 janvier 1944, les envois de bananes fraîches avec tronc, déclarés pour l'importation jusques et y compris le 31 juillet 1944, seront admis au taux actuel de 20 fr. par 100 kg brut. Ce taux est applicable aux bananes fraîches de toute provenance.

Les envois de bananes fraîches pour lesquels l'assujettissement au droit de douane commence après le 31 juillet 1944 devront être de nouveau dédouanés au droit de 40 fr. les 100 kg, quelle que soit la date de la commande, de l'expédition à destination de la Suisse, du passage de la ligne des douanes, etc. (articles 11 et 35 de la loi sur les douanes).

Berne, le 17 janvier 1944. La Direction générale des douanes.  
15. 19. 1. 44.

### Dazio sulle banane; riduzione temporanea

Secondo il decreto del Consiglio federale del 11 gennaio 1944, gli invii di banane fresche con torsolo, dichiarati per l'importazione sino e compreso il 31 luglio 1944, possono essere ammessi al dazio attuale di fr. 20 i 100 kg. Questa riduzione doganale temporanea è valedole per le banane fresche con torsolo di qualsiasi provenienza.

Gli invii di banane fresche per i quali l'obbligo di pagamento del dazio incomincia dopo il 31 luglio 1944 dovranno essere nuovamente sdaziati al dazio di fr. 40 i 100 kg senza por mente alla data dell'ordinazione, della spedizione a destinazione della Svizzera, del varco del confine, ecc. (articoli 11 e 35 della legge sulle dogane).

Berna, il 17 gennaio 1944. La Direzione generale delle dogane.  
15. 19. 1. 44.

### Postverkehr mit Italien

(PTT.) Der Briefpostverkehr mit Nord- und Mittel-Italien bis Rom, der Republik San Marino und dem Vatikanstaat wird sofort wieder aufgenommen. Die Beförderung findet vorerst noch über St. Margrethen—München—Innsbruck statt. Dagegen können Briefpostsendungen nach den südlich von Rom gelegenen Gebieten sowie Postpakete nach ganz Italien bis auf weiteres noch nicht angenommen werden.  
15. 19. 1. 44.

### Service postal avec l'Italie

(PTT.) Le service des objets de correspondance est rétabli avec effet immédiat avec l'Italie du nord et l'Italie centrale, jusqu'à Rome, de même qu'avec la république de St-Marin et l'Etat du Vatican. Les envois sont acheminés jusqu'à nouvel avis par la voie de St-Margrethen—Munich—Innsbruck. Demeurent en revanche suspendus le service des correspondances pour les contrées situées au sud de Rome, ainsi que le service des colis postaux pour toute l'Italie.  
15. 19. 1. 44.

### Servizio postale con l'Italia

(PTT.) E ripreso, con effetto immediato, il servizio della posta-lettere con l'Italia settentrionale e centrale fino a Roma, con la repubblica di San Marino e con lo Stato del Vaticano. Fino a nuovo avviso, gli invii seguiranno la via St. Margrethen—Monaco (Bav.)—Innsbruck. Sono invece sempre sospesi i servizi della posta-lettere con le regioni al sud di Roma, e dei pacchi postali per tutta l'Italia.  
15. 19. 1. 44.

Rédaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Rédaktion:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

# 3% — 1903

## Eidgenössische Anleihe - Emprunt fédéral - Prestito federale

von **Fr. 70 000 000**

Kapitalrückzahlung auf 15. April 1944 — Remboursement de capital au 15 avril 1944  
Rimborso di obbligazioni al 15 aprile 1944

An der heute stattgefundenen Verlosung wurden gemäss Amortisationsplan von der obgenannten Anleihe nachfolgende Nummern ausgelost. Die entsprechenden Obligationen, soweit diese nicht im Schuldbuch eingetragen sind, gelangen auf den 15. April 1944 zur Rückzahlung und treten von diesem Zeitpunkt hinweg ausser Verzinsung.

Au tirage qui a eu lieu aujourd'hui, conformément au plan d'amortissement, sont sortis les numéros suivants de l'emprunt susindiqué. Les obligations respectives, pour autant qu'elles ne sont pas inscrites dans le livre de la dette, seront remboursées dès le 15 avril 1944 et cesseront de porter intérêt à partir de cette date.

All'estrazione che in conformità del piano d'amortamento ha avuto luogo oggi, sono stati estratti i seguenti numeri concernenti il prestito indicato più sopra. Le rispettive obbligazioni, se non iscritte al libro del debito, saranno rimborsate a partire dal 15 aprile 1944, alla cui data cessano di fruttare interesse.

1201—1250	27201—27250
3701—3750	28501—28550
4251—4300	29551—29600
7051—7100	34301—34350
9751—9800	34901—34950
10201—10250	36001—36050
10501—10550	42901—42950
13101—13150	43101—43150
14101—14150	43201—43250
14451—14500	47451—47500
14901—14950	48351—48400
16451—16500	49301—49350
16601—16650	51751—51800
17201—17250	51901—51950
19701—19750	52201—52250
20451—20500	53951—54000
21051—21100	57201—57250
26251—26300	57351—57400
26301—26350	57501—57550

58701—58750	58701—58750
60801—60850	60801—60850
63001—63050	63001—63050
65751—65800	65751—65800
66801—66850	66801—66850
67501—67550	67501—67550
68101—68150	68101—68150
72551—72600	72551—72600
73551—73600	73551—73600
75001—75050	75001—75050
76651—76700	76651—76700
77101—77150	77101—77150
78751—78800	78751—78800
78151—78200	78151—78200
78201—78250	78201—78250
82151—82200	82151—82200
83701—83750	83701—83750
85951—86000	85951—86000
90821—90830	90821—90830

91001—91050	91001—91050
94151—94200	94151—94200
94251—94300	94251—94300
94551—94600	94551—94600
95901—95950	95901—95950
96201—96250	96201—96250
96401—96410	96401—96410
96431—96440	96431—96440
97501—97510	97501—97510
98951—99000	98951—99000
103201—103250	103201—103250
103751—103800	103751—103800
103901—103950	103901—103950
105101—105150	105101—105150
105451—105500	105451—105500
105551—105600	105551—105600
106651—106700	106651—106700
107201—107250	107201—107250
108401—108450	108401—108450
108861—108870	108861—108870
111601—111650	111601—111650
112901—112950	112901—112950
113701—113750	113701—113750
114201—114250	114201—114250
114501—114550	114501—114550
114651—114700	114651—114700
115801—115850	115801—115850
119151—119200	119151—119200
123551—123600	123551—123600
124601—124650	124601—124650
126751—126800	126751—126800
127201—127250	127201—127250
128701—128750	128701—128750
130351—130400	130351—130400
130851—130900	130851—130900
133051—133100	133051—133100
133251—133300	133251—133300
133651—133700	133651—133700
135151—135200	135151—135200

34782—34783	45938—45939
34799—34800	45944—45950
34975—34980	46008
34990	46018
36051—36055	46049
36074	46678—46681
36096	46751—46766
36785	46807
36807	46812—46813
36812	46820
36827	46841
36832	46980—46983
36835	46990
36839	46992—46993
36844	46995
36850	47251—47252
36949—36950	47277
37101—37128	47279—47280
37228	47293
37343	47537—47538
37350	47597
37500—37501	47715
37549	47717—47720
37601—37603	47851—47856
37606—37607	47867—47870
37625—37627	47886—47888
37816	48404
37819—37821	48418
37962—37965	48427
38013	48431—48433
38015—38020	48440
38024	48446—48449
38026—38028	48456
38112	48494—48495
38114	48497
38472	48503
38490	48506
38517	48541—48542
38908	48672—48680
38910—38911	48688—48691
38921—38925	48697—48700
38935—38938	49051
39320—39321	49057
39339—39350	49060
39351—39400	49062—49064
39445—39447	49066
39651—39652	49069
39665—39667	49558—49561
39680—39681	49578—49579
39689—39693	49581—49582
40105—40103	49586—49585
40117—40118	49603
40310	49645
40311	50204
40317	50206
40319	50221—50224
40324—40327	50243—50250
40433—40435	50406—50411
40556—40558	50430—50432
40567	50439—50440
40571	50901—50903
40576—40580	50906
40715—40719	50922—50926
40725—40726	50936—50937
40728—40732	51197
40741	51203—51204
40911	51225
41166	51236—51237
41168—41169	51246
41176	51451
41184—41191	51465—51467
41326	51480—51481
41328—41329	51484
41352	51489—51492
41561	51497—51500
41597—41600	51583
41885	51588—51589
41898	51607
42139—42140	51631—51633
42143	51638—51640
42352—42353	52117—52124
*42448	52378
42711	52412—52413
42715	52417
43012—43015	52435
43018—43019	52440—52441
43022—43027	52503—52504
43052	52529
43317	52536—52537
43322—43324	52548—52550
43338—43346	52762
*43372—43375	52765—52767
43498—43500	52787
43551—43556	52790—52791
43561—43563	52800
43589—43590	53590—53591
43601—43618	53593
43646	53595
43649	53600
43766—43771	54624—54625
43933	54619
43977	54859
43982—43983	54869
43986—43987	54873—54876
44102	54881—54882
44140—44141	54887
44360	54893
44364—44366	55152
44382—44385	55158
44389	55193—55194
44394	55198—55199
45502—45503	55351
45505—45506	55353
45511	55355—55359
45513	55361
45522—45523	55619—55620
45538	55701—55716
45754	56216—56225
45757	57117
45760	57150
45793	57158
45911—45916	57192—57198
45922—45923	57585—57586
45929—45930	57853
45932	57870—57873

57882	73161—73164
57885	73173—73174
57889	73177—73178
57900	73180
58301—58308	73183
58310	73188
58338—58343	74134—74135
58347	74141—74143
58350	74853—74854
58579—58580	74857—74863
58621	74875
58629	75301
58636	75381—75383
58613—58645	75393
58762	75511
58766—58767	75907
58769	75911
58777—58778	75916—75917
58902—58904	75926—75927
58914	75929—75932
58934—58935	76069—76070
59381—59383	76081
59395—59396	76307—76317
59553—59579	76326—76332
60051—60052	76336
60058—60059	76756—76764
60067	76766—76767
60083	76775—76777
60093	76795
60100	76901
60353—60354	76910—76911
60374—60378	76918—76921
60544	76925—76928
60698—60671	76933—76937
61703	77401—77402
61708—61714	77407—77412
61718—61720	77431
61733—61734	77436
61741	77442—77450
61743—61745	77651—77652
61789	77669
61951—61952	77671—77683
61966—61975	77685—77686
61978—61984	77689—77695
61995	77856
62368—62369	77952
62151—62453	77957
62472	77963—77968
62496—62497	77975
62783	77988
62788—62791	78701—78709
62793—62794	78901
62797—62798	78920—78921
62852	78910—78941
62855—62356	78947
62863	79089—79091
62865—62872	79093
63213	79401—79402
63228—63229	79406—79421
63236	79423—79424
63241	79435
63628	79606—79607
63632—63633	79611
63636—63637	79633
63641	79647
63650	79786—79788
63759	79814
63763—63763	80601—80607
63770	80636—80637
63772	80727
63798—63800	80733
64159	80750
64172—64173	81002—81004
64185—64189	81006
65417—65424	81103—81113
65576	81129—81131
65697	81266
65891—65892	81269
66458	81669
66476—66479	81681—81685
66495	81697—81700
66854	81916—81921
66873	81950
66878	82114—82117
66886—66887	82123—82124
66895—66898	82128
67003—67004	82228—82231
67009—67012	83227—83228
67040—67041	85221—85229
68211	85526—85528
68217	85532—85537
68224—68226	85551
68228	85553
68230	85578
68232—68245	85581—85590
68570	85594—85600
68901—68905	86016
68909—68915	86027—86029
69379—69382	86311—86321
69400	86325
69539—69540	86341—86350
69549	86351—86360
69579—69571	*86500
69770—69771	87651—87656
70072—70073	88251
70077	88277
70096—70100	88608
*70787	88632—88633
71339—71340	88650
71348	89052
71520—71521	89066—89068
71541—71543	89336
71545	89339
71872	89341—89350
71886	89407—89414
71896—71897	89752
71899—71900	89771—89786
71969—71970	89791—89792
73101—73102	89798
73110	90762—90765
73113	90768—90770
73120	90778—90785
73122—73124	90787—90789
73131	91051—91054
73140	91106—91107

91119—91125	91119—91125
91130—91133	91130—91133
91149	91149
92175—92176	92175—92176
92254—92257	92254—92257
92278—92279	92278—92279
92287	92287
92484—92486	92484—92486
92802—92803	92802—92803
92825—92829	92825—92829
92834—92835	92834—92835
92906—92908	92906—92908
92929—92932	92929—92932
92936	92936
92911—92942	92911—92942
92944—92945	92944—92945
92951—92954	92951—92954
92962	92962
92979	92979
92987	92987
92991	92991
93413—93420	93413—93420

Table with 4 columns of numbers, likely a ledger or index.

Table with 4 columns of numbers, likely a ledger or index.

Rechnungsruf im öffentlichen Inventar

Ueber den Nachlass des am 21./22. Dezember 1943 verstorbenen Herrn

Dr. med. Kasimir von Gamrat,

geboren 1885, von Gerlikon (Kt. Thurgau), Arzt, wohnhaft gewesen in Zürich 1, Stadelhofenstrasse 42, ist vom Einzelrichter für nichtstreitige Rechtssachen des Bezirksgerichtes Zürich durch Verfügung vom 10. Januar 1944 das öffentliche Inventar mit Erbschaftsverwaltung angeordnet worden.

Frist zur Anmeldung von Ansprüchen und Verbindlichkeiten (einschliesslich Bürgschaftsverpflichtungen) an den Nachlass des Verstorbenen beim Notariat Zürich (Altstadt): bis 18. Februar 1944.

Vergleiche im übrigen, speziell hinsichtlich der Folgen bei Nichtanmeldung bzw. verspäteter Anmeldung von Ansprüchen, Amtsblatt des Kantons Zürich vom 18. Januar 1944.

Zürich, den 18. Januar 1944.

Notariat Zürich (Altstadt):

Mo Z 2

E. Bühler, Substitut.

AG. vormalis Kistenfabrik Zug

liefert Kisten für jede Branche. Spezialität: Gezinkte Kisten, genutet und verleimt. Bierkisten, Werkstattkisten, Schubladenkisten, in solider, fachmännischer Ausführung. Lz 24

Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 9. Januar 1944 verstorbenen Herrn

Samuel Mäder,

von Mühleberg, gewesener Handelsmann in Mühlethurnen, ist die Errichtung des öffentlichen Inventars bewilligt worden.

Zur Feststellung der Verbindlichkeiten und des Vermögens des Erblassers sind innert der Eingabefrist bis und mit dem 22. Februar 1944 anzumelden:

a) Forderungs- und Bürgschaftsansprachen: beim Regierungsstatthalteramt in Belp;

b) Guthaben des Erblassers: bei Notar Willy Messerli in Mühlethurnen.

Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprachen wird von den Erben die Haftpflicht gemäss Artikel 590 ff. ZGB. ausdrücklich abgelehnt. Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen.

Massverwalter: Herr Karl Dreier, Konsumverwalter, in Mühlethurnen.

Den beiden Söhnen des Erblassers, Herren Peter und Paul Mäder, Sauerkrautfabrikanten, in Mühlethurnen, ist die Weiterführung des Landesproduktegeschäftes des Erblassers unter Aufsicht des Massverwalters bewilligt worden.

Mühlethurnen, den 18. Januar 1944.

Der Beauftragte: W. Messerli, Notar.

135

Remboursement de l'emprunt 4% de la Confédération suisse de 1936 pour le 1er mai 1944

Le Conseil fédéral a décidé, dans sa séance du 14 janvier 1944, de dénoncer au remboursement pour le 1er mai 1944, conformément à l'article 3 des conditions, l'emprunt 4% de la Confédération suisse de 1936.

Les titres de l'emprunt en question pourront être encassés sans frais pour les porteurs aux guichets de la Banque nationale suisse et à ceux des établissements qui font partie du Cartel de banques suisses ou de l'Union des banques cantonales suisses.

Les créances inscrites au livre de la dette de la Confédération sont remboursables par la Banque nationale suisse à Berne.

Les titres de cet emprunt, remboursables dès le 1er mai 1944, ne porteront plus d'intérêt à partir de cette date.

Si le Conseil fédéral décide d'émettre un nouvel emprunt jusqu'au moment du remboursement, un droit de conversion sera réservé en faveur des porteurs de titres et des créances inscrites au livre de la dette de la Confédération de l'emprunt 4% de la Confédération suisse de 1936. 128

Berne, le 14 janvier 1944.

Département fédéral des finances et des douanes, le suppléant: Stampfli.

Schweizerische Drahtziegelfabrik AG., Lotzwil

Einladung zur 37. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Samstag 29. Januar 1944, nachmittags 14 1/2 Uhr, im Hotel Bad Gutenberg

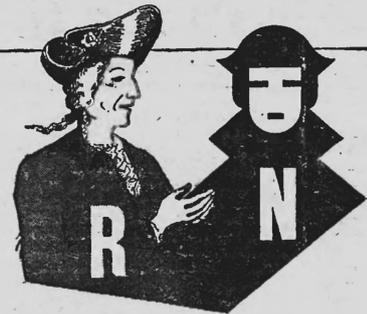
TRAKTANDEN:

- 1. Protokoll der letzten Generalversammlung. 2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1943. 3. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Geschäftsleitung. 4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses. 5. Wahl in den Verwaltungsrat. 6. Wahl der Kontrollstelle. 7. Unvorhergesehenes.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen vom 18. Januar 1944 hinweg am Sitze der Gesellschaft in Lotzwil zur Einsicht der Aktionäre auf. Der Jahresbericht wird allen uns bekannten Aktionären direkt zugestellt. 137

Lotzwil, den 12. Januar 1944.

DER VERWALTUNGSRAT.



R: Mein lieber Senior, glaubst du tatsächlich, dass es gut war, die «Papeterie der alten Römer» in der Hauszeitung abzubilden?

N: Warum nicht? So gut es mir Spass macht zu sehen, mit was für Schreibzeug Frau Quintus an Herrn Fabius schrieb, so gut wird es unsere Leser interessieren, was für eine Tintenmarke sie gebrauchte. Ich wette, wir bekommen sogar auf dieses Inserat hin Anfragen nach jener Nummer.

Rüegg-Naegeli

ZÜRICH 1 BAHNHOFSTR. 22 TEL. 37 08

SPEZIALHAUS FÜR BÜROEINRICHTUNG & SCHREIBWAREN

Seit alte Zürcher im R N Schrift mit der neuen Zeit

Wünschen Sie unsere Hauszeitung regelmässig zu erhalten?

MD

FRANKREICH X 8

Schweizer Firmen, die französische Waren auf Grund einer Kompensation einzuführen wünschen, werden gebeten, die sie interessierenden Artikel (Menge und Preis) aufzugeben. Offerten unter Chiffre A 2719 X an Publicitas Genf.

VERTRETER,

auf eigene Rechnung und Provision tätig, im Gebiet

Bern-Solothurn-Westschweiz

bei Handel und Industrie seit Jahren eingeführt, sucht sein Arbeitsfeld zu vergrössern. Eignung auch für technische Artikel und Maschinen. - Gef. Anfragen unter Chiffre Hab 134-1 an Publicitas AG., Bern.

Steuer-Experte Ed. Aeberli

Bern - Aarberggasse 46 - Telefon 2 31 20.

bekannt für schwierige Steuerfragen, insbesondere Kriegsgewinnsteuer, Nach- und Strasteuer, Amnestie, Steuerbeweiserfragen, Bilanz und Steuer usw.

25 Jahre Praxis - Erstklassige Referenzen